Copyright © 2018 by the Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences

Published in the Russian Federation
Bulletin of the Kalmyk Institute for Humanities
of the Russian Academy of Sciences
Has been issued since 2008
ISSN: 2075-7794; E-ISSN: 2410-7670
Vol. 36, Is. 2, pp. 122–130, 2018
DOI 10.22162/2075-7794-2018-36-2-122-130
Journal homepage: https://kigiran.elpub.ru

UDC 81'374.3

The Kalmyk Adjective *Dogšin*: Peculiarities of Lexical Co-Occurrence*

Saglar E. Bachaeva [1]

[1] Ph.D. in Philology (Cand. of Philological Sc.), Research Associate, Department of Mongolian Philology, Kalmyk Scientific Center of the RAS (Elista, Russian Federation). E-mail: bachaevase@kigiran.com

Abstract. Contemporary linguists pay great attention to the issue of lexical co-occurrence of words. Co-occurrence of Kalmyk adjectives remains largely understudied, and there have been only some few articles dealing with syntagmatics of adjectives denoting motion, size, quantity and geometric form. With evidence from texts of the Kalmyk heroic epic of *Jangar* and materials of the Kalmyk National Corpus (Rus. *НККЯ*, http://kalmcorpora.ru), the paper aims to investigate the peculiarities of lexical co-occurrence inherent to the adjective *dogšin* which denotes negative personal qualities.

The study has identified and examined lexical combinations of the mentioned (most widespread) adjective *dogšin* which signifies intense and somewhat negative traits of character. The adjective is characterized by extensive lexical co-occurrence with different nouns. E.g., *dogšin* as a means to describe personal qualities may be used to designate some external manifestations (a glance, look) — *dogšin khäläts* 'furious look / glance'. It also co-occurs with nouns denoting parts of human body: *dogšin nüdn* 'fierce eyes', *dogšin chirä* 'fierce face'. Co-occurrence with the somatism 'heart' is not that productive — *dogšin zürkn* 'hard heart'. But it often combines with the nouns 'speech, voice, word': *dogšin dun* 'ferocious voice', *dogšin ä* 'intense sound', *dogšin üg* 'hard word'.

The lexeme *dogšin* has both a direct meaning ('man of physical vigor, cruelty and ferocity') and an indirect one ('super-tough, strong, he who smites others dead'). Since the *Jangar* is a heroic text describing warriors and their deeds of valor, strength, and bravery, *dogšin* here often co-occurs with names of different bladed weapons. Another indirect meaning of *dogšin* is 'exceptionally strong / severe': *dogšin kün* 'cruel man' — *dogšin nooldan* 'vicious fight' — *dogšin sal'kn* 'severe frost'.

The paper concludes that the main nominative meanings of the adjective *dogšin* are as follows:

1. 'cruel' — exceptionally severe, merciless, ruthless, non-compassionate.
2. 'fierce, strong, restless' (about animals and birds).
3. 'rampant, smashing, relentless' (about bladed weapons of warriors).
4. 'severe, fierce, furious, bitterly intense' (about frost, wind).
5. 'expressing atrocity' (about appearances, look, face).
6. 'indomitable, furious' (about water reservoirs).
7. 'strict, fierce' (epithets of warriors).

Keywords: lexical co-occurrence, adjectives, epic, lexeme, severe

* Исследование проведено в рамках государственной субсидии — проект «Толковый словарь языка калмыцкого героического эпоса «Джангар» (номер госрегистрации: 114071170020)

В настоящее время лингвисты огромное внимание уделяют проблеме лексической сочетаемости слов. Изучению лексической сочетаемости имен прилагательных посвящены исследования В. В. Виноградова [1977], В. В. Морковкина [1984], Е. В. Рахилиной [2008], Д. Н. Шмелева [1973] и многих других. В калмыцком языке сочетаемость имен прилагательных недостаточно изучена, имеется ряд статей, в которых рассматривалась синтагматика имен прилагательных, обозначающих движение, размер, величину и геометрическую форму [см.: Бачаева 2015; Куканова 2016; Мулаева 2016].

М. В. Влавацкая считает, что синтагматика понимается как область языкознания, изучающая линейные отношения языковых единиц в пределах определенного уровня системы языка. Синтагматика как аспект изучения отношений лексических единиц представлена, во-первых, уровнем языковой синтагматики, изучающим потенциальную сочетаемость слов, и, во-вторых, уровнем речевой синтагматики, изучающим реальную сочетаемость слов в речи [Влавацкая 2013: 18–21].

В языке любого народа отражается не только культурное своеобразие, мироощущение, но и национальный характер человека, который можно выявить, исследуя имена прилагательные интересующего вас языка. Данная работа посвящена выявлению особенностей лексической сочетаемости имени прилагательного *догшн*, обозначающего отрицательные черты характера человека. Материалом для исследования послужили песни калмыцкого героического эпоса «Джангар» и тексты Национального корпуса калмыцкого языка — НККЯ (http://kalmcorpora.ru).

Прилагательные, обозначающие черты характера, указывают на внутренние положительные и отрицательные качества человека, его поступки, отношение к другим людям. К именам прилагательным, характеризующим отрицательные черты характера человека в калмыцком языке, относятся следующие слова: *догшн* ‘свирепый, жестокий’, *шүрүн* ‘суровый’, *му* ‘плохой’, *уурта* ‘злой, сердитый’, *ховдг* ‘скупой’, *зүткә* ‘упрямый’, *эргү* ‘глупый’, *залху* ‘ленивый’, *му заңта* ‘капризный’, *хәрг* ‘нелюдимый’.

По мнению С. Д. Егиновой, в микросистеме прилагательных, обозначающих черты характера человека, «запечатлены» нравственные, моральные ценности народа, отношение к внешнему и внутреннему проявлению определенных эмоциональных состояний, к возможностям психики, к личностным свойствам человека. Данные прилагательные как референты обозначаемого отражают «языковую картину мира», несут в себе уникальную информацию по когнитивной, этимологической памяти [Егинова 2012: 124–125].

Степень распространенности таких прилагательных не одинакова, частотность некоторых лексем невелика. Рассмотрим выборку некоторых употреблений в таблице № 1.

Таблица № 1. *Сопоставительный анализ частотности прилагательных*[1]

прилагательные		*догшн*	*шүрүн*	*уурта*	*му*	*мектә*
Количество примеров	Национальный корпус калмыцкого языка (НККЯ)	2400	670	447	4846	183
	Калмыцкий героический эпос «Джангар»	182	20	3	54	1

Из данной таблицы видно, что в НККЯ наиболее частотным является слово *му*. В калмыцком героическом эпосе «Джангар» наиболее частотным прилагательным, обозначающим характер человека, является *догшн* ‘жестокий’, имеющее резкую отрицательную оценку: ‘крайне суровый, безжалостный, беспощадный’. [1]

В «Калмыцко-русском словаре» указаны следующие значения *догшн*: 1) ‘свирепый, жестокий (о характере)’; *догшн заң* ‘жестокие нравы’ 2) ‘хищный’; *догшн шовун хоңшарарн медгдг* посл. ‘хищная птица узнается по клюву’ 3) ‘неспокойный (о лошади)’; *догшн мөрн* ‘неспокойная лошадь’ 4) ‘сильный, резкий’; *догшн салькн* ‘сильный ветер’ [КРС 1977: 203].

В «Толковом словаре калмыцкого языка» Б. Б. Манджиковой дано пять значений слова *догшн*: 1. *Аврлт уга*, *өршәңгү уга*. Свирепый, жестокий (о характере). *Догшн*

[1] Следует отметить, что в данной работе берется частота не только прилагательных, обозначающих отрицательный характер человека, но и всех других значений данных слов.

заң. 2. *Махч*. Хищный. 3. *Альвн*; *доклзсн*; *догдлсн*; *әср*. Неспокойный (о лошади). *Догшн мөрн*. 4. Сильный, резкий. *Күчтә*, *ик күчтә*; *чаңһ*. *Догшн салькн*; *догшн киитн*; *догшн халун*. 5. *Перен*. сверпрочный. *Күчтә*, *бат* [Манджикова 2002: 41].

Значения прилагательного *жестокий* представлены в сводной таблице № 2.

Таблица № 2. *Сводная таблица значений прилагательных догшн / ʻжестокий' в калмыцком и русском языках*[1]

№	Значения	Калмыцкое слово *догшн*		Русское слово *жестокий*	
		КРС	ТСКЯ	Ефремова	Ожегов, Шведова
1	жестокий (о характере)	+	+	–	–
2	хищный	+	+	–	–
3	неспокойный	+	+	–	–
4	сильный, резкий	+	+	–	–
5	сверхпрочный	–	+	–	–
6	свирепый	+	+	–	–
7	очень сильный, превышающий обычную степень, размеры	–	–	+	+
8	беспощадный	–	–	+	+
9	безжалостный	–	–	+	+

В «Калмыцко-русском словаре», «Толковом словаре калмыцкого языка» лексема *жестокий* имеет одинаковые значения: свирепый, жестокий (о характере); сильный, резкий; неспокойный; хищный. В словарях Т. Ф. Ефремовой, С. И. Ожегова даны значения: очень сильный, превышающий обычную степень, размеры; беспощадный, безжалостный [Ефремова 2000; Ожегов 2013].[1]

В «Толковом словаре монгольского языка»[2] *догшин* — 1) *амьтны зан байдан номхон дару биш хатан*, *ширүүн харгис*; *догшин ууртай хүн*; *эмнэг догшин морь*; 2) *юмны чанар*, *хат*, *хэтэрхий чанга*; *ган төмөр хэдий догшин боловч галд заавал уярдаг*; 3) *юмны ааг чадал хатуу*, *их*, *догшин амт*; *догшин архи*; *догшин салхи* ʻ. 1) обозначает крутой нрав человека или животного, суровый свирепый; жестокий человек; дикий неспокойный конь; 2) обозначает свойство чего-либо, крепость, стойкость; сколь крепка бы ни была сталь, в огне расплавится; 3) означает свойства природных явлений или еды; крепкая водка, сильный ветер' [Цэвэл 1966: 196].

В «Монгольско-русском словаре» Ю. Н. Кручкина *догшин* — 1) дикий, жестокий, свирепый, норовистый, резвый, 2) крепкий, горький, кислый, сильный, строгий: *зэрлэг* ~ 'жестокий, зверский'; ~ *морь* 'резвый конь, норовистая лошадь', ~ *ааш авир* 'жестокий характер', ~ *салхи* 'сильный ветер', ~ *амт* 'горький вкус', ~ *архи* 'крепкая водка', ~ *хүн* 'жестокий/свирепый человек' [Кручкин 2013: 111].

В «Калмыцко-русском словаре» А. М. Позднеева *догшин* — жестокий, свирепый, строгий, суровый. *Даб дээрэ һурбан догшиди алаба* 'сразу убил трех злостных' [Позднеев 1911: 220].

Догшн сочетается со словами, обозначающими:

1) человека: *догшн аңһучнр* 'жестокие охотники', *догшн цергч* 'жестокий солдат', *догшн алач* 'жестокий убийца', *догшн хортн* 'жестокий враг', *догшн хан* 'жестокий хан', *догшн күн* 'жестокий человек', *догшн залу* 'жестокий мужчина';

2) животных, птиц: *догшн аң* 'свирепые звери', *догшн зерлг кер* 'неспокойный дикий гнедой', *догшн тоһрун* 'сильный журавль', *догшн бух* 'свирепый бык', *догшн аҗрһ* 'неспокойный жеребец', *догшн мөрн*

[1] Данная таблица дается только к самому частотному и имеющему наиболее распространенную лексическую сочетаемость прилагательному — *догшн*.

[2] Монгол хэлний товч тайлбар толь [Цэвэл 1966]

‘неспокойная лошадь’[1], *догшн ноха* ‘свирепая собака’, *догшн чон* ‘хищный волк’;

3) холодное оружие: *догшн үлд* ‘грозный меч’, *догшн шор* ‘грозный штык’, *догшн хар селм* ‘грозная черная сабля’, *догшн бәрңк* ‘грозное копье’;

4) явления природы, погодные условия, стихии: *догшн киитн өдр* ‘сильно холодный день’, *догшн салькн* ‘сильный, резкий ветер’, *догшн урсхл* ‘сильное течение’, *догшн киитн* ‘сильный холод’, *догшн халун* ‘сильная жара’, *догшн киитн усн* ‘сильно холодная вода’, *догшн шуурһн* ‘сильная метель’, *догшн зуд* ‘сильная бескормица’, *догшн үвл* ‘лютая зима’, *догшн һаң* ‘сильная засуха’, *догшн аюл* ‘сильное бедствие’, *догшн һал* ‘сильный огонь’, *догшн мөндр* ‘сильный град’;

5) военные действия: *догшн дән* ‘жестокая война’, *догшн атак* ‘жестокая атака’, *догшн бәрлдән* ‘жестокая схватка’, *догшн дәәлдән* ‘жестокое сражение’;

6) названия частей тела человека: *догшн нүдн* ‘жестокие глаза’, *догшн зүркн* ‘жестокое сердце’, *догшн чирә* ‘жестокое лицо’;

7) водные бассейны и его объекты: *догшн дала* ‘неукротимый океан’, *догшн дольган* ‘неукротимая волна’, *догшн нур* ‘неукротимое озеро’, *догшн теңгс* ‘неукротимое море’, *догшн һол* ‘неукротимая река’;

8) выражение глаз, мышление: *догшн ухан* ‘жестокий ум’, *догшн хәләц* ‘жестокий взгляд’, *догшн тоолвр* ‘жестокое мнение’;

9) судебно-правовую лексику (судопроизводство): *догшн шоодвр* ‘жестокое наказание’, *догшн закан* ‘жестокий закон’, *догшн зарһ* ‘жестокий суд’, *догшн засг* ‘жестокое наказание’, *догшн зәңг* ‘жестокая новость’, *догшн цааҗ* ‘жестокое наказание’, *догшн неквр* ‘жестокое взыскание’, *догшн зәрлг* ‘жестокий указ’;

10) культовые и ритуальные действия — *догшн тәрн* ‘сильное заклинание’: *Һазрин дундурт / Догшн тәрнтә / Шар Ширмин хан / Тәрн гүүлгәд*, / *Күлг арнзл хойриг / Күцәд, күрәд ирв*. [ШД: I] ‘Обладатель сильных заклинаний Шара Ширмин хан, на середине пути произнеся заклинание, догнал скакуна и аранзала’;

11) божеств[2] (бурханов), святых людей, отмеченных печатью божественности и святости: *Арвн эктә догшн бурхни / Зүркн тәрниг һурв умшад*, / *Һурв үләһәд*, *оһтрһуд цацв*. [БЦ: I] ‘Трижды прочитав заклинание, обращенное к десяти гневным бурханам, трижды дунув, бросил в небеса’.

Г. Ц. Пюрбеев считает, что *догшн* имеет значение ‘неумолимый, разящий насмерть, грозный, громкий’ и обозначает названия богатырского оружия, ритуальные военные атрибуты, снаряжения, природные объекты и явления (стихии): *догшн шар шорнч* ‘неумолимый желтый штык’; *догшн хар селм* ‘разящая насмерть черная сабля’, *догшн цаһан дуң* ‘громкая белая труба-раковина’[3], *догшн ном* ‘грозное заклинание’, встречается при совершении обряда присяги в подтверждение клятвенных слов богатырей *догшн хар селмин ир дола дәкҗ долав* ‘семикратно целует лезвие своего грозного булатного меча[4]’ [Пюрбеев 2015: 74–77], *догшн хар бәрңк* ‘грозное черное копье’[5].

В героическом эпосе «Джангар» *догшн* входит в состав имени собственного и является постоянным эпитетом: *Догшн Хар Санл* ‘Строгий Смуглоликий Санал’, *Догшн Шар Маңһс хан* ‘Свирепый Шара Мангас хан’, *Догшн Маңна хан* ‘Свирепый Мангна хан’, *Догшн Замбл хан* ‘Свирепый Замбал хан’,

[1] *Догшн мөрн — тогтун, номһн биш, шүрүн заңта мөрн* ‘неспокойная, норовистая лошадь’; гүн кедү догшн болв чигн унһан ишклдго посл.‘Как бы ни была норовиста кобылица, она никогда не лягнет своего жеребенка’ [Пюрбеев 1996: 44].

[2] В работе «Опыт лингвистического исследования эпоса „Джангар“» Б. Х. Тодаева дает следующие толкования слова *бурхн* — 1) будда, бурхан; бог, божество; *әдстә бурхнь хәәрлсн әрүн цаһан эмән* ‘святое лекарство, пожалованное священной буддой’; 2) святой, священный, божественный; *бурхн цаһан маңнадан әдсләд* ‘приложил (благословляя) к своему божественно-белому лбу’ [Тодаева 1976: 226]. В «Калмыцко-русском словаре» приводятся значения слова *бурхн* — бурхан, божество; божок [КРС 1977: 121].

[3] *Далн хойр далан дархдудыг / Догшн цаһан дуңгар / Дуудад хәәрлтн!* [МД: III] ‘Окажите милость, созвав грозным звуком белой раковины кузнецов семидесяти двух вод’.

[4] *Догшн харл селмән тачл авад, / Долаһад, нәәмәһәдл чавчлдад одв*. [БН: I] ‘Вытащили грозные черные мечи, по семь, восемь раз стали рубиться’.

[5] *Азг Улан Хоңһр / Саадг-шагшан агсад, / Анчн нертә / Догшн хар бәрңкән зүүһәд, / Мухр хар үлдән хавчулад, мордв.* [ШД: II] ‘Азыг Улан Хонгор привесил лук со стрелами, грозное черное копье бяринке, засунул за пояс короткий меч и отправился в путь’.

Догшн Шар Гүргү ‘Свирепый Шара Гюргю’, *Догшн Хар Кинс* ‘Свирепый Хара Киняс’, *Догшн Шар Мергн* ‘Свирепый Шара Мерген’, *Догшн Шоңхр баатр* ‘богатырь Свирепый Шонхор’; названия моря: *Догшн улан теңгс* ‘неукротимое Красное море’.

Г. Ц. Пюрбеев пишет, что имена эпических героев-богатырей, как правило, сопровождаются индивидуальными эпитетами, выступающими их постоянными качественными характеристиками: *Арг Улан Хоңһр* (Алый лев Хонгор), *Күнд һарта Савр* (Савар Тяжелорукий), *Догшн хар Санл* (Смуглоликий Санал Неукротимый) [Пюрбеев 2015: 26].

Структура полных имен эпических героев обычно бывает многокомпонентной. В их составе могут быть: определение-эпитет (один и более), личное имя (простое или сложное), название титула, указание на род занятий и т. д., например: *Бөк Санл нойн* (Бёке Санал нойон), *Догшн Шоңхр баатр* (богатырь Догшин Шонхор) [Пюрбеев 2015: 26–27]. Здесь мы видим, что в имени *Догшн хар Санл — догшн* переводится как ‘неукротимый’, а в *Догшн Шоңхр баатр* дается без перевода. *Догшн* в имени Санала мы переводим как ‘строгий’, ‘суровый’, т. е. имеющий положительное значение, а в составных именах остальных ханов, богатырей — ‘свирепый’, так как считаем, что в первом случае *догшн* характеризует Санала[1] как не допускающего снисхождений, сурового, придерживающегося принятых норм поведения, во втором случае дается характеристика грозного, безжалостного, жестокого воина.

В эпическом тексте встречается слово *догшд* ‘свирепые божества’, относящееся к буддийской мифологии. В «Калмыцко-русском словаре» — *догшд* свирепые боги докшиды (род духовных лиц и божеств) [КРС 1977: 203]. В книге Б. Х. Тодаевой «Опыт лингвистического исследования эпоса „Джангар“» дано толкование термина *догшд*: ‘свирепые гении, докшиты’; *догшд номиннь яңннь* ‘чтение докшитских молитвенников’[2] [Тодаева 1976: 264].

Нами зафиксированы и рассмотрены лексические сочетания наиболее распространенного имени прилагательного *догшн*, обозначающего сильные и в определенных случаях отрицательные черты характера человека. Рассматриваемое нами прилагательное *догшн* имеет очень широкую лексическую сочетаемость с существительными различных групп. Прилагательное *догшн*, определяющее характер человека, может быть использовано для характеристики внешних проявлений (взгляд): *догшн хәләц* ‘свирепый взгляд’; сочетается с существительными, обозначающими части тела человека: *догшн нүдн* ‘свирепые глаза’, *догшн чирә* ‘свирепое лицо’. Менее продуктивное употребление в сочетании с существительным-соматизмом «сердце»: *догшн зүркн* ‘жестокое сердце’. Часто встречается сочетание с существительными «речь, голос, слово»: *догшн дун* ‘жестокий голос’, *догшн ә* ‘сильный звук’, *догшн үг* ‘жестокое слово’.

Анализ прилагательного *догшн* позволяет сделать вывод, что *догшн* имеет не только прямое значение, обозначая человека с большой физической силой, жестокого, свирепого, но и *переносное* — сверхпрочный, крепкий, разящий насмерть. В связи с тем, что «Джангар» — героический текст, описывающий богатырей, их доблесть, силу, отвагу, сочетание *догшн* также связано с различными видами богатырского холодного оружия.

Как считает А. И. Ильдарова, прилагательные со значением нравственной характеристики человека переносное значение образуют по модели: «значение нравственной характеристики человека → метафорический перенос на основе ассоциации–

[1] *Буйн төгс ааван көвүн уга окгсн, бурхн сәәхн ээҗиһән буй уга хайгсн, бум өрк алвтан ной уга оксн, арвн нәәмтә әңгр улан хатан һанц бийинь окад, Буурл Һалзнарн ирҗ, Эзн богдыг дахсн Бульңһрин [көвүн] Догшн Хар Санл болна* – ‘Санал, сын Булингира, без сына оставил своего добродетельного отца, оставил без почестей мать, прекрасную, как бурхан, сто тысяч семей подданных оставил без владыки, восемнадцатилетнюю красноликую ханшу оставил одну, последовал за богдо [Джангаром] на Буурал Галзане’.

[2] *Алдр тана зергд, / Миң гигч уулан бәрвв, / Миңһн түмн алвтан бәрвв, / Сарин һурвн мацгт / Нәәмн догшд дурдыт!* [ЭО: VIII] ‘Вашему священству гору Минг жертвую, сто тысяч подданных жертвую, три раза в месяц, в день поста вспоминайте восемь догшидов’

*Дуң-бүрәһин дунь / Догшн хату дән нутгт / Күңкнҗ соңсгдв, / Догшд номиннь яңнь / Деер, теңгрин орнд, / Җирҗңнҗ соңсгддг болн*а [БЦ: I] ‘В жестокой вражеской стране слышались звуки раковин и труб, наверху в стране тенгриев слышались духовные песнопения во славу догшидов’.

сходства эмоциональных впечатлений → обозначение степени эмоций». Например: *злой враг — злой мороз*; *жестокий человек — жестокая засуха*; *хитрый человек — хитрая уловка* [Ильдарова 2007: 21]. *Догшн* имеет *переносное значение* ‘очень сильный, превосходящий обычное’: *догшн күн* ‘жестокий человек’ — *догшн ноолдан* ‘жестокая борьба’ — *догшн салькн* ‘крепкий, жестокий мороз’.

В качестве основного номинативного значения прилагательного *догшн* мы выделяем:

1. *Жестокий* — крайне суровый, безжалостный, беспощадный, не проявляющий сострадания; черта, в основном характеризующая врага, взрослого человека: *догшн залу* ‘жестокий мужчина’, *догшн күн* ‘жестокий человек’ — *Түүнә эзн помещик икл догшн күн*. [НККЯ. Балакан А: Залу зөрг]. ‘Его хозяин помещик очень жестокий человек’.

2. *Свирепый*, *сильный*, *неспокойный* (о животных, птицах): *догшн һәрд* ‘свирепый Гаруда’, *догшн мөрн* ‘неспокойная лошадь’ — *Догшн һәрдин нүдәр / Дор-деер соляд*, / *Долахн наста Җаңһр / Дуут Бумбин ор / Эзлгсн бәәдг* [МД: II] ‘Свирепыми глазами Гаруды глядя то вверх, то вниз, властвует в прославленной Бумбе семилетний Джангар’.

3. *Грозный*, *разящий, неумолимый* (о богатырском холодном оружии): *догшн үлд* ‘грозный меч’, *догшн шор* ‘грозный штык’ — *Күмнд уга һурвн миңһн урн урньн хатаж*, / *Долан түмн өрк дольгта / Догшн хар болд үлд*. [БЦ: III] ‘Грозный черный булатный меч, какого ни у кого нет, тремя тысячами мастерами закаленный, ценой в семьдесят тысяч семей’.

4. *Жестокий*, *свирепый*, *лютый, резкий*, *очень сильный* (о морозе, ветре): *догшн салькн* ‘сильный, резкий ветер’, *догшн үвл* ‘лютая зима’ — *Хаврин сәәхн ноһан чигн*, *зуна һаң халун чигн*, *намрин догшн салькн чигн*, *үвлин җиң киитн чигн җирһлин хаалһд харһдмн*. [НККЯ. Балакаев А: Экин зүркн] ‘На протяжении всей жизни встречается и весенняя красивая зелень, и летний зной, и осенний свирепый ветер, и зимний пронизывающий холод’.

5. *Выражающий жестокость* (о виде, взгляде, лице): *догшн хәләц* ‘жестокий взгляд’, *догшн чирә* ‘жестокое лицо’ — *Аль терүнә догшн хәләцәс сүрдүв* [НККЯ. Бадмин А: Зултрһн теегин ноһан] ‘Или же испугался его жестокого взгляда’.

6. *Неукротимый, свирепый* (о водных бассейнах): *догшн дала* ‘неукротимый океан’, *догшн теңгс* ‘неукротимое море’ — «*Долан давхр һазр дор*, / *Догшн улан теңгсин йорал дор хай*!» гив. [МД: III] ‘Брось на дно неукротимого, свирепого красного моря, под землю семи уровней! – сказал’.

7. *Строгий*, *свирепый* (эпитеты имен богатырей): *Догшн Хар Санл* ‘Строгий Смуглоликий Санал’, *Догшн Шар Маңһс хан* ‘Свирепый Шара Мангас хан’.

ИСТОЧНИКИ / SOURCES

НККЯ — Национальный корпус калмыцкого языка [электронный ресурс] // URL: http://kalmcorpora.ru/ (дата обращения: 10.03.2018). [*Natsional’nyy korpus kalmytskogo yazyka* [Kalmyk National Corpus].] Available at: http://kalmcorpora.ru/ (accessed: 10 March 2018).

Багацохуровский цикл песен / The Baγa Tsokhor Epic Cycle

БЦ: I — «Дуут богд Җаңһр Догшн Хар Кинсиг дөрәцүлгсн бөлг» («О том, как славный богдо Джангар свирепого Хара Кинеса покорил»). [*«Duut bogd Jaŋγr Dogshn Khar Kinsig dörätsülgsn bölg»* [Song about the victory of glorious Bogdo Jangar over furious Khara Kinyas.]

БЦ: III — «Догшн Замбл хаана һалзу долан бодңгиг Аср Улан Хоңһр Күнд Һарта Савр хойр дөрәцүлгсн бөлг» («О победе Улан Хонгора Могучего и Тяжелорукого Савара над семью неукротимыми вепрями [богатырями] свирепого Замбал-хана»). [*«Dogshn Zambl khaana γalzu dolan bodŋgig Asr Ulan Khoŋγr Künd ϒarta Savr khoyr dörätsülgsn bölg»* [Song about the victory of desperate Ulan Khongor and mighty Savar over indomitable warriors of furious Zambal Khan].]

Малодербетовский цикл песен / The Baγa Dorbet Epic Cycle

МД: II — «Күрл Эрднь Маңһс хааг богд Җаңһр дөрәцүлгсн бөлг» («О победе богдо Джангара над ханом мангасов Кюрюл Эрдени»). [*«Kürl Erdn’ Maŋγs khaag bogd Jaŋγr dörätsülgsn bölg»* [Song about the victory of Bogdo Jangar over Kürül Erdeni, the Khan of Mangases].]

МД: III — «Догшн Шар Гүргү Маңһс хааг Дуут Улан Шовшур дөрәцүлгсн бөлг» («О победе славного Алого Шовшура над свирепым ханом мангасов Шара Гюргю»). [*«Dogshn Shar Gürgü Maŋhs khaag Duut Ulan Shovshur dörätsülgsn bölg»* [Song about the victory of glorious Ulan Shovshur over Shara Gürgü, the furious Khan of Mangases].]

Цикл песен из репертуара Давы Шавалиева / Dava Shavaliev's Epic Cycle

ШД: I — «Арнзлын хурдн Зеердиг хулха авсна туск бөлг» («О том, как был угнан резвый Аранзал Зерде»). [*«Arnzlyn khurdn Zeerdig khulkha avsna tusk bölg»* [Song about how fast Aranzal Zerde (war-horse) was reived away].]

ШД: II — «Азг Улан Хоңһрин гер авлһна бөлг» («Песня о женитьбе Азыг Улан Хонгора»). [«*Azg Ulan Khoŋγrin ger avlγna bölg»* [Song about Ulan Khongor's marriage].]

Песня из репертуара Балдра Наснк (Насанки Балдырова) / A Song from Nasanka Baldyrov's Repertory

БН: I — «Алдр богд Җаңһрахн Әәх Догшн Маңна хаанла бәәр бәрлдгсн бөлг» («О битве [богатырей] Джангара с лютым Грозным Догшин Мангна ханом»). [*«Aldr bogd Jaŋγrakhn Ääkh Dogshn Maŋna khaanla bäär bärldgsn bölg»* [Song about the battle between Jangar's warriors and furious Doqshin Mangna Khan].]

Цикл песен из репертуара Овла Эляева / Ovla Elyaev's Epic Cycle

ЭО: VIII — «Орчлңгин Сәәхн Миңъян Түрг хаани түмн шар-цоохр агт көөгсн бөлг» («О том, как красивейший во вселенной Мингъян пригнал табун злато-рыже-пегих скакунов Тюрк-Алтан-хана»). [*«Orchlŋgin Sääkhn Miŋyan Türg khaani tümn shar-tsookhr agt köögsn bölg»* [Song about how most handsome Mingiyan reived a herd of Turk Altan Khan's gold-red-black horses].]

ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

Бачаева 2015 — *Бачаева С. Е.* Лексическая сочетаемость имен прилагательных, обозначающих размер и величину (на материале песен эпоса «Джангар» и Национального корпуса калмыцкого языка) // Актуальные проблемы современного монголоведения. Элиста: КИГИ РАН, 2015. С. 103–115. [Bachaeva S. E. Lexical co-occurrence of adjectives denoting size and magnitude (a case study of the *Jangar* Epic and the Kalmyk National Corpus). *Aktual'nye problemy sovremennogo mongolovedeniya*. Elista: Kalmyk Institute for Humanities Research of RAS, 2015. Pp. 103–115].

Влавацкая 2013 — *Влавацкая М. В.* Теоретические основы комбинаторной лингвистики: лексикологический и лексикографический аспекты (на материале русского и английского языков) Автореф. диссер. … д-ра филол. наук. Кемерово 2013. 51 с. [Vlavatskaya M. V. *Teoreticheskie osnovy kombinatornoy lingvistiki: leksikologicheskiy i leksikograficheskiy aspekty (na materiale russkogo i angliyskogo yazykov)* [Theoretical fundamentals of combinatorial linguistics: lexicological and lexicographic aspects (a case study of English and Russian)]. A PhD thesis abstract. Kemerovo, 2013. 51 p.].

Виноградов 1977 — *Виноградов В. В.* Избранные труды. Лексикология и лексикография. М.: Наука, 1977. 312 с. [Vinogradov V. V. *Izbrannye trudy. Leksikologiya i leksikografiya* [Selected works. Lexicology and lexicography]. Moscow: Nauka, 1977. 312 p.].

Егинова 2012 — *Егинова С. Д.* Прилагательные, характеризующие человека: этимология и семантика // Вопросы когнитивной лингвистики. № 1 (030). 2012. С. 124–129. [Eginova S. D. Adjectives describing a man: etymology and semantics. *Voprosy kognitivnoy lingvistiki*. No. 1 (030). 2012. Pp. 124–129].

Ефремова 2000 — *Ефремова Т. Ф.* Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный // [Электронный ресурс] М.: Русский язык, 2000. URL: https://www.efremova.info/ (дата обращения: 20.02.2018). [Efremova T. F. *Novyy slovar' russkogo yazyka. Tolkovo-slovoobrazovatel'nyy* [A new (definition and word formation) dictionary of the Russian language]. Moscow: Russkiy Yazyk, 2000.] Available at: https://www.efremova.info/ (accessed: 20 February 2018).

Ильдарова 2007 — *Ильдарова А. И.* Прилагательные со значением нравственной оценки человека в русском языке. Дисс… канд. филол. наук. Махачкала, 2007. 133 с. [Ildarova A. I. *Prilagatel'nye so znacheniem nravstvennoy otsenki cheloveka v russkom yazyke* [Russian adjectives containing moral assessments]. A PhD thesis. Makhachkala, 2007. 133 p.].

КРС 1977 — Калмыцко-русский словарь / под ред. Б. Д. Муниева. М.: Русский язык, 1977. 768 с. [*Kalmytsko-russkiy slovar'* [A Kalmyk-Russian dictionary]. B. D. Muniev (ed.). Moscow: Russkiy Yazyk, 1977. 768 p.].

Кручкин 2013 — *Кручкин Ю. Н.* Монгольско-русский словарь. М.; Улан-Батор; Лос-Анжелес, 2013. 1260 с. [Kruchkin Yu. N. *Mongol'sko-russkiy slovar'* [A Mongolian-Russian dictionary]. Moscow; Ulaanbaaatar; Los Angeles, 2013. 1260 p.].

Куканова 2016 — *Куканова В. В.* Сочетаемость имен прилагательных *хурдн* и *шулун* («быстрый») в калмыцком языке (на материале Национального корпуса калмыцкого языка) // Вестник Калмыцкого университета. 2016. № 4 (32). С. 93–99. [Kukanova V. V. Co-

occurrence of the adjectives *khurdn* and *shulun* ‘quick’ in the Kalmyk language (evidence from the Kalmyk National Corpus). *Vestnik Kalmytskogo universiteta*. 2016. No. 4 (32). Pp. 93–99].

Манджикова 2002 — *Манджикова Б. Б.* Толковый словарь калмыцкого языка: пособие для учащихся. Элиста: АПП «Джангар», 2002. 171 с. [Mandzhikova B. B. *Tolkovyy slovar’ kalmytskogo yazyka: posobie dlya uchaschikhsya* [A definition dictionary of the Kalmyk language: a study book]. Elista: Dzhangar, 2002. 171 p.].

Морковкин 1984 — *Морковкин В. В.* Семантика и сочетаемость слова // Сочетаемость слова и вопросы обучения русскому языку иностранцев. М.: Русские словари, 1984. С. 5–14. [Morkovkin V.V. Lexical semantics and co-occurrence. *Sochetaemost’ slova i voprosy obucheniya russkomu yazyku inostrantsev*. Moscow: Russkie Slovari, 1984. Pp. 5–14].

Мулаева 2016 — *Мулаева Н. М.* Синтагматика имен прилагательных *төгрг* ‘круглый’, *утулң* ‘овальный’ // Гуманитарная наука Юга России: международное и региональное взаимодействие. Мат-лы II Междунар. науч. конф., посвященной 75-летию Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН (г. Элиста, 14–15 сентября 2016 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2016. С. 207–209. [Mulaeva N. M. Syntagmatics of the adjectives *tögrg* ‘round’ and *utulŋ* ‘oval’. *Gumanitarnaya nauka Yuga Rossii: mezhdunarodnoe i regional’noe vzaimodeystvie. Mat-ly II Mezhdunar. nauch. konf., posvyaschennoy 75-letiyu Kalmytskogo instituta gumanitarnykh issledovaniy RAN (g. Elista, 14–15 sentyabrya 2016 g.)*. Elista: Kalmyk Institute for Humanities Research, 2016. Pp. 207–209].

Ожегов 2013 — *Ожегов С. И.*, *Шведова Н. Ю.* Толковый словарь русского языка. М.: А ТЕМП, 2013. 874 с. [Ozhegov S. I., Shvedova N. Yu. *Tolkovyy slovar’ russkogo yazyka* [A definition dictionary of the Russian language]. Moscow: A TEMP, 2013. 874 p.]

Позднеев 1911 — *Позднеев А. М.* Калмыцко-русский словарь. СПб.: Тип. императорской академии наук, 1911. 306 с. [Pozdneev A. M. *Kalmytsko-russkiy slovar’* [A Kalmyk-Russian dictionary]. St. Petersburg: Imperial Acad. of Sc., 1911. 306 p.].

Пюрбеев 1996 — *Пюрбеев Г. Ц.* Толковый словарь традиционного быта калмыков. Элиста: Калм. кн. изд-во, 1996. 176 с. [Pyurbeev G. Ts. *Tolkovyy slovar’ traditsionnogo byta kalmykov* [The Kalmyk traditional lifestyle: a definition dictionary]. Elista: Kalm. Book Publ., 1996. 176 p.].

Пюрбеев 2015 — *Пюрбеев Г. Ц.* Эпос «Джангар»: культура и язык. 2-е изд., перераб. Элиста: ЗАОр «НПП “Джангар”», 2015. 280 с. [Pyurbeev G. Ts. *Epos «Dzhangar»: kul’tura i yazyk* [The Epic of *Jangar*: culture and language]. 2nd ed., rev. Elista: Dzhangar, 2015. 280 p.].

Рахилина 2008 — *Рахилина Е. В.* Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. М.: Русские словари, 2008. 416 с. [Rakhilina E. V. *Kognitivnyy analiz predmetnykh imen: semantika i sochetaemost’* [A cognitive analysis of substantive names: semantics and co-occurrence]. Moscow: Russkie Slovari, 2008. 416 p.].

Тодаева 1976 — *Тодаева Б. Х.* Опыт лингвистического исследования эпоса «Джангар». Элиста: Калм. кн. изд-во, 1976. 530 с. [Todaeva B. Kh. *Opyt lingvisticheskogo issledovaniya eposa «Dzhangar»* [The Epic of *Jangar*: an effort of linguistic research]. Elista: Kalm. Book Publ., 1976. 530 p.].

Цэвэл 1966 — *Цэвэл Я.* Монгол хэлний товч тайлбар толь. Улаанбаатар, 1966. 911 с. [Tsevel Ya. *Mongol khelniy tovch taylbar tol’* [A definition dictionary of the Mongolian language]. Ulaanbaatar, 1966. 911 p.].

Шмелев 1973 — *Шмелев Д. Н.* Проблемы семантического анализа лексики. М., 1973. 244 с. [Shmelev D. N. *Problemy semanticheskogo analiza leksiki* [Lexis: problems of semantic analysis]. Moscow, 1973. 244 p.].

УДК 81’374.3

Особенности лексической сочетаемости имени прилагательного «догшн»

Саглар Егоровна Бачаева [1]

[1] кандидат филологических наук, научный сотрудник, отдел монгольской филологии, Калмыцкий научный центр РАН (Элиста, Российская Федерация). E-mail: bachaevase@kigiran.com

Аннотация. В настоящее время лингвисты огромное внимание уделяют проблеме лексической сочетаемости слов. В калмыцком языке сочетаемость имен прилагательных недостаточно изучена, имеется ряд статей, в которых рассматривалась синтагматика имен прилагательных, обозначающих движение, размер, величину и геометрическую форму. Данная работа посвящена выявлению особенностей лексической сочетаемости имени прилагательного *догшн*, обозначающего отрицательные черты характера человека. Материалом для исследования послужили песни калмыцкого героического эпоса «Джангар» и тексты Национального корпуса калмыцкого языка — НККЯ (http://kalmcorpora.ru).

Нами зафиксированы и рассмотрены лексические сочетания наиболее распространенного имени прилагательного — *догшн*, обозначающего сильные и в определенных случаях отрицательные черты характера человека. Рассматриваемое нами прилагательное *догшн* имеет весьма широкую лексическую сочетаемость с существительными различных групп. Прилагательное *догшн*, определяющее характер человека, может быть использовано для характеристики внешних проявлений (взгляд): *догшн хәләц* ‘свирепый взгляд’; сочетается с существительными, обозначающими части тела человека: *догшн нүдн* ‘свирепые глаза’, *догшн чирә* ‘свирепое лицо’. Менее продуктивное употребление в сочетании с существительным-соматизмом «сердце»: *догшн зүркн* ‘жестокое сердце’. Часто встречается сочетание с существительными «речь, голос, слово»: *догшн дун* ‘жестокий голос’, *догшн ә* ‘сильный звук’, *догшн үг* ‘жестокое слово’.

Лексема *догшн* имеет не только прямое значение, обозначая человека с большой физической силой, жестокого, свирепого, но и *переносное* — сверхпрочный, крепкий, разящий насмерть. В связи с тем, что «Джангар» — героический текст, описывающий богатырей, их доблесть, силу, отвагу, сочетание *догшн* также связано с различными видами богатырского холодного оружия. *Догшн* имеет *переносное значение* ‘очень сильный, превосходящий обычное’: *догшн күн* ‘жестокий человек’ — *догшн ноолдан* ‘жестокая борьба’ — *догшн салькн* ‘крепкий, жестокий мороз’.

В качестве основного номинативного значения прилагательного *догшн* мы выделяем:

1. *жестокий* — крайне суровый, безжалостный, беспощадный, не проявляющий сострадания.
2. *свирепый*, *сильный*, *неспокойный* (о животных, птицах).
3. *грозный*, *разящий, неумолимый* (о богатырском холодном оружии).
4. *жестокий*, *свирепый*, *лютый, резкий*, *очень сильный* (о морозе, ветре).
5. *выражающий жестокость* (о виде, взгляде, лице).
6. *неукротимый, свирепый* (о водных бассейнах).
7. *строгий*, *свирепый* (эпитеты имен богатырей).

Ключевые слова: лексическая сочетаемость, прилагательные, эпос, лексема, *жестокий*